

## Mass Intentions

10/22/17 †Mr. & Mrs. Jesse Furtado requested by Joseph Cunningham  
10/29/17 †Wayne Ebert & Anna Ebert requested by Kenn & Ceida Ebert  
11/01/17 †Mr. & Mrs. William Cunningham requested by Joseph Cunningham  
11/5/17 †Mr. & Mrs. Stanley Kopczynski requested by Joseph Cunningham  
11/12/17 †Guiseppe & Accursia Puleo requested by Kenn & Ceida Ebert  
11/19/17 † Mrs. Helen Hahn requested by Marcie & Tom Powl  
11/26/17 Intention of Mark Erb requested by Robert Carballo  
12/03/17 Living and Deceased of Altar Rosary Society requested by Altar Rosary Society

## ST. JOSEPH CATHOLIC CHURCH TRADITIONAL LATIN MASS



ST. JOSEPH CATHOLIC CHURCH  
440 Saint Joseph St. Lancaster, PA 17603  
Rev. Allan F. Wolfe, Pastor

Rev. Pang J. S. Tcheou, Celebrant  
fathertcheou@gmail.com 717.653.4903  
625 Union School Road Mount Joy, PA 17552

[lancasterlatinmass.com/](http://lancasterlatinmass.com/)

[facebook.com/lancasterlatinmass/](https://facebook.com/lancasterlatinmass/)

**Confessions:** 12:45 P.M. to 1:15 P.M. before the Holy Mass

**October 22, 2017**

**Twentieth Sunday after Pentecost**

**1:30 pm High Mass**

### **INTROIT** *Dan. 3. 31,29,35*

OMNIA quæ fecisti nobis, Dómine, in vero iudicio fecisti, quia peccávimus tibi et mandátis tuis non obedívimus: sed da glóriam nómini tuo, et fac nobiscum secúndum multitudínem misericórdiæ tuæ. Ps. 118. 1. Beáti immaculáti in via: qui ámbulant in lege Dómini. ✠. Glória Patri.

*A LL that Thou hast done to us, O Lord, Thou hast done in true judgment; because we have sinned against Thee, and we have not obeyed Thy commandments: but give glory to Thy name, and deal with us according to the multitude of Thy mercy. Ps. Blessed are the undefiled in the way; who walk in the law of the Lord. ✠. Glory be to the Father.*

### **COLLECT**

Largíre, quæsumus, Dómine, fidélibus tuis indulgéntiam placátus et pacem: ut páriter ab ómnibus mundéntur offénsis, et secúra tibi mente desérvant. Per Dóminum.

*Bestow upon Thy faithful people pardon and peace, we beseech Thee, merciful Lord, that they may be both cleansed from all their sins and serve Thee with a quiet mind.*

**EPISTLE *Ephesians 5. 15-21***

Fratres: Vidéte quómodo caute ambulétis: non quasi insipiéntes, sed ut sapiéntes, rediméntes tempus, quóniam dies mali sunt. Proptérea nolíte fieri imprudéntes, sed intelligéntes, quæ sit volúntas Dei. Et nolíte inebriári vino, in quo est luxúria: sed implémini Spírítu Sancto, loquéntes vobismetípsis in psalmis et hymnis et cánticis spirituálibus, cantántes et psalléntes in córdibus vestris Dómino: grátias agéntes semper pro ómnibus, in nómine Dómini nostri Jesu Christi, Deo et Patri. Subjécti invicem in timóre Christi.

*Brethren: See how you walk circumspectly, not as unwise, but as wise; redeeming the time, because the days are evil. Wherefore, become not unwise, but understanding what is the will of God. And be not drunk with wine, wherein is luxury: but be ye filled with the Holy Spirit speaking to yourselves in psalms and hymns, and spiritual canticles, singing and making melody in your hearts to the Lord: giving thanks always for all things, in the name of our Lord Jesus Christ, to God and the Father; being subject one to another in the fear of Christ.*

**GRADUAL *Psalm 144. 15-16***

Oculi ómnium in te sperant, Dómine: et tu das illis escam in témpore opportúno. *℟.* Aperis tu manum tuam: et imple omne ánimam benedictióne.

*The eyes of all hope in Thee, O Lord; and Thou givest them meat in due season. *℟.* Thou openest Thy hand, and fillest every living creature with Thy blessing.*

**ALLELUIA *Psalm 107. 2***

Allelúia, allelúia. *℟.* Parátum cor meum, Deus, parátum cor meum: cantábo et psallam tibi, glória mea. Allelúia.

*Alleluia, alleluia. *℟.* My heart is ready, O God, my heart is ready: I will sing, and will give praise to Thee, my glory. Alleluia.*

**GOSPEL *John 4. 46-53***

In illo témpore: Erat quidam régulus, cujus filius infirmabátur Caphárnaum. Hic cum audísst quia Jesus adveníret a Judæa in Galilæam, ábiit ad eum, et rogábat eum ut descénderet et sanáret filium ejus: incipiébat enim mori. Dixit ergo Jesus ad eum: Nisi signa et prodígia vidéritis, non créditis. Dicit ad eum régulus: Dómine, descénde priúsqvam moriátur filius meus. Dicit ei Jesus: Vade, filius tuus vivit.

*At that time, there was a certain ruler whose son was sick at Capharnaum. He having heard that Jesus was come from Judaea into Galilee, went to Him, and prayed Him to come down, and heal his son; for he was at the point of death. Jesus therefore said to him: Unless you see signs and wonders, you believe not. The ruler saith to Him: Lord, come down before my son die. Jesus saith to him: Go thy way, thy son liveth. The man believed the word which Jesus*

Crédidit homo sermóni quem dixit ei Jesus, et ibat. Jam autem eo descendénte, servi occurrérunt ei et nuntiavérunt dicéntes quia filius ejus viveret. Interrogábat ergo horam ab eis, in qua mélius habúerit. Et dixerunt ei: Quia heri hora séptima reliquit eum febris. Cognóvit ergo pater quia illa hora erat, in qua dixit ei Jesus: Fílius tuus vivit: et crédidit ipse et domus ejus tota.

*said to him, and went his way. And as he was going down, his servants met him, and they brought word, saying, that his son lived. He asked therefore of them the hour wherein he grew better. And they said to him: Yesterday at the seventh hour the fever left him. The father therefore knew that it was at the same hour that Jesus said to him: Thy son liveth; and himself believed, and his whole house.*

**OFFERTORY *Psalm 136. 1***

Super flúmina Babylónis illic sédimus et flévimus: dum recordarémur tui, Sion.

*Upon the rivers of Babylon there we sat and wept; when we remembered Thee, O Sion.*

**SECRET**

Super flúmina Babylónis illic sédimus et flévimus: dum recordarémur tui, Sion.

*Upon the rivers of Babylon there we sat and wept; when we remembered Thee, O Sion.*

**PREFACE OF THE MOST HOLY TRINITY**

*red missal book pg. 28*

**COMMUNION *Ps. 75. 12-13***

Meménto verbi tui servo tuo, Dómine, in quo mihi spem dedísti: hæc me consoláta est in humilitáte mea.

*Be Thou mindful of Thy word to Thy servant, O Lord, in which Thou hast given me hope: this hath comforted me in my humiliation.*

**POSTCOMMUNION COLLECT**

Ut sacris, Dómine, reddámur digni munéribus: fac nos, quæsumus, tuis semper obedire mandátis. Per Dóminum nostrum.

*That we may become worthy, O Lord, to receive Thy holy gifts, make us ever, we beseech Thee, obedient to Thy commandments. Through our Lord.*